

Text in polnisch

Piosenki są mostami

Po kilku przeprowadzonych niemiecko-polskich projektach mojej fundacji „dzieci potrzebują muzykę“ bardzo się ucieszyłem słysząc o wizji projektu trilateralnego z udziałem dzieci z Niemczech, Francji i Polski, pod nazwą „Trójkącik Weimarski“, o którym dowiedziałem się w trakcie dnia Turynii 2013 w Sondershausen. To właśnie wtedy Pani Minister do spraw Europy Marion Walsmann opowiedziała mi o tym pomysśle. Byłem natychmiast bardzo zainteresowany, a jednocześnie zdziwiony w jak krótkim czasie Pan Dieter Hackmann i jego zespół oraz Carmen Witzel z domu młodzieży Rotheimmühle w Nordhausen chcieli zrealizować ten projekt.

Otwartość i kreatywność moich artystycznych kolegów Pauliny Paris i Jacka Cygana bardzo pomogły postawić na nogi wspaniałe tygodniowe spotkanie zarówno pod kątem potrzeb dzieci jak i kulturalnym. Jak czwartego dnia spotkania dołączyłem do dzieci i artystów, napotkałem na odprężoną i koleżeńską atmosferę, która dalej wzrastała się pogłębiała aż do koncertu na trybunie festu Europy w Erfurcie. Duży udział w pomyslnym przebiegu spotkania i koncertu miała Pani Mari-Laurence Adamowicz razem z prowadzonym przez nią zespołem instruktorów i opiekunów, którym udało się bezproblemowo przekroczyć bariery językowe i pokazać tak intensywnie odczuwalny „dziecięcy kraj Europę“, że można się spodziewać długotrwałego oddziaływania tego doświadczenia w codziennym życiu dzieci.

Cieszę się na kontynuację „Trójkącika Weimarskiego“ i chętnie będę znowu uczestniczył w projekcie.

Text in französisch

Les chansons pour s'entendre

J'avais déjà organisé, avec ma Fondation "Les enfants ont besoin de musique", des rencontres germano-polonaises et j'ai été ravi d'apprendre en 2013 à Sondershausen pendant la Journée de Thuringe qu'une vision était en train de se développer, celle d'un projet trilatéral avec des enfants de Pologne, d'Allemagne et de France intitulé "Petit Triangle de Weimar". C'était l'ancienne ministre des affaires européennes, Mme Marion WALSMANN, qui m'en a parlé et j'ai tout de suite été électrisé par l'idée. J'ai ensuite constaté avec étonnement avec quel rapidité M. Dieter HACKMANN, président de l'association Triangle de Weimar, et son équipe renforcée par Mme Carmen WITZEL, Maison d'accueil pour jeunes Rothleimmühle de Nordhausen, et par l'association JugendSozialwerk, devaient mettre en oeuvre ce projet. La créativité et l'ouverture d'esprit de mes collègues auteurs-chanteurs Pauline PARIS et Jacek CYGAN ont largement contribué à réaliser, pendant une semaine, un programme adapté aux besoins des enfants et imprégné de culture. Lorsque je suis arrivé pour rejoindre les enfants et mes collègues après 4 jours de travail commun, j'y ai déjà rencontré une atmosphère détendue et amicale qui devait encore s'intensifier jusqu'au jour du concert sur la scène de la Fête européenne à Erfurt. Mme Marie-Laure ADAMOWICZ et l'équipe de l'atelier qu'elle a dirigée ont réussi sans problèmes à surmonter les barrières linguistiques et à faire vivre une "Europe des enfants" si bien que l'on n'a aucun mal à imaginer les répercussions que cette rencontre aura jusque dans le quotidien de ces enfants.

J'attends avec joie une suite de ce "Petit Triangle de Weimar" et c'est avec plaisir que j'y participerai de nouveau.